

Інформаційні технології у перекладацькій діяльності

Заплановані результати навчання:

Мета вивчення навчальної дисципліни: набуття практичних навичок роботи з лінгвістичним матеріалом і перекладом спеціальних текстів з використанням сучасних інформаційних технологій, формування загальних і професійних компетенцій, необхідних для здійснення перекладацької діяльності.

Основні завдання навчальної дисципліни: формування у здобувачів вищої освіти розуміння специфіки впровадження сучасних інформаційних технологій в перекладознавстві як засобу оптимізації процесів усного та письмового перекладу і контролю якості перекладу.

Компетентності:

загальні:

- ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

фахові:

- ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

Програмні результати навчання:

- ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
- ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

Програма навчальної дисципліни

Тема 1. Інформаційні технології як невід’ємна складова перекладознавства

Роль сучасних інформаційних технологій в перекладацькій діяльності. Машинний переклад в системі інформаційних технологій. Поняття автоматизованого перекладу.

Тема 2. Історичні передумови розвитку комп’ютерного перекладу

Історія розвитку перекладацької діяльності. Зародження українського перекладознавства. Трансформація перекладу з розвитком науково-технічного прогресу

Тема 3. Системне та базове програмне забезпечення для застосування інформаційних технологій в лінгвістиці.

Системне програмне забезпечення в сучасному перекладі. Програмне забезпечення для здійснення перекладацької діяльності. Застосування прикладного програмного забезпечення MS Office в системі перекладознавства.

Тема 4. Основи форматування тексту перекладу в середовищі MS WORD

Текстовий процесор MS Word. Налаштування текстового редактора MS Word. Діалогові вікна. Створення, збереження, редагування та друк тексту документа.

Тема 5 Пошук інформації в мережі Інтернет.

Базові поняття інформаційного пошуку. Пошукові системи. Якісні та кількісні пошукові дані.

Тема 6. Он-лайн словники і перекладачі.

Типи он-лайн словників. Он-лайн та оф-лайн перекладачі. Інтернет-енциклопедії. Україномовні електронні ресурси з перекладознавства.

Тема 7. Мобільні додатки для перекладачів.

Види мобільних додатків для викладачів. Переваги та недоліки застосування мобільних додатків в перекладацькій діяльності.

Трудомісткість:

Загальна кількість годин – 120 год.

Кількість кредитів – 4

Форма семестрового контролю – екзамен